

616 The One That Could Have Been

{Transcriber's Note: This is where Part II begins, which means this is now episode 616.}

[Scene: Ross and Carol's, Carol is working on something at the table and Ross is reading a newspaper on the couch.]

Ross: So honey this uh, this threesome thing umm, I mean how-how are you gonna start to find...

Carol: Ooh, actually I've been making a list of all the women I know who might be into doing this!

Ross: Oh. (He takes the notepad she was using and looks at it.) Wow! (Flips to another page.) Huh. (Flips another page.) Boy! (Flips another page.) Well, someone's been doing their homework. (Flips two more pages.)

Carol: Yeah. Ooh, and I know Gail Rosten is in there twice, but she is so...

Ross: Oh, I know. (Laughs) Y'know, just-just talking about it is getting me kinda...

Carol: Oh, me too.

Ross: Yeah? Well, I-I think Ben's asleep.

Carol: Oh umm, y'know I think it would be better if we just save it.

Ross: Yeah. Right. Save it. I can do that. (Gets up and does a little kara-tay.)

[Scene: The hospital, Chandler and Monica are there with Phoebe as Ross enters.]

Ross: Hey, Pheebs!

Phoebe: Hey.

Ross: Hey, how's it going?

Phoebe: Well, I've got to get out of this bed, I'm going crazy here. Crazy!

Monica: (handing her a cup) Here you go sweetie.

Phoebe: What the hell is this, herbal tea? I hate herbal tea!

Monica: But, I put some honey in it.

(Phoebe mocks what Monica just said. Ross pulls Chandler aside.)

Ross: She doesn't know she was fired yet, does she?

Chandler: No, the doctors say it may kill her.

Phoebe: What are you two girls whispering about over there?!

Chandler: (To Ross) But I think we should tell her.

Ross: Hey Pheebs, maybe this whole heart attack thing is a sign, that-that you should start think about getting a different job.

Phoebe: Okay, what is this? A stupid contest? Because we got a winner here! (Points at Ross.)

Chandler: Listen Phoebe, he's right. People are not supposed to have heart attacks at 31.

Phoebe: I know! But if I didn't work there, what else would I do?

Monica: Well, you used to like playing the guitar.

Phoebe: Yeah that was lucrative! Smart like your brother!

Chandler: Uh, what about y'know the massage thing? That never gave you a heart attack.

Phoebe: Hmm, pulling in a salary in the high six figures or rubbing gross naked

616 假想番外篇(下集)

宝贝 '关于三人行的事 ' 你准备怎么约人呢

我列了张表 '把准备约的女人都列出来了

哇

天啊!

有人真没少做功课

我知道葛尔拉丝藤出现了两次 '但她实在太辣了

光嘴上说说 '已经让我蠢蠢欲动我也是

班睡着了

我认为我们应该

留到下次一块做

好的 '留着

嘿 '菲比!

嘿

嘿 '恢复得怎样?

我得下床 '让人发疯!

喝点这个 '甜心

这是什么鬼东西 '中草药?

我讨厌中草药!

但我有放糖

她还不知道她被解雇了?

医生说这会要她的命的

你们两个妞在那边嘀咕什么呢?!

我想告诉她

太逼真了!

我知道 °他名叫帕特(拍拍)

拍拍狗狗 '哦!我懂你的幽默!

你要再加满吗?

好象不能再喝了? 满上!!

哇 '好象下雨一样!

很酷吧?但如果你想

放鱼进去 '你就错了

能上一下洗手间吗?

请便

天啊 '一星期前要是有人告诉我 '

我会在乔伊崔比昂尼的公寓里尿尿

生命够奇妙吧

是啊!

你饿了吧 '头盘上牡蛎;

你听说过关于牡蛎的传言吧?

people for chump change—ooh, what do I do?! What will I do?! [Scene: Joey's apartment, (The one he had when he was Dr. Drake Remoray, because he still is.) Rachel is there and admiring the big ceramic fake dog.] Rachel: Ohh, I mean it's just so realistic! Joey: I know. (Joey is sitting in this tall chair that is made up of balls on polls. You'll have to see it to know what I mean.) Yeah, his name is Pat. Rachel: Pat the dog. Oh! Oh! I get it!! (Laughs and finishes her drink.) Joey: (climbing down from his chair) Do you uh, do you—ready for a refill? Rachel: Oh, I probably shouldn't—so I will! (Joey starts making her refill and Rachel notices that rain thing Joey has.) Oh! Wow! It's like it's raining! Joey: Pretty cool, huh? But if you're thinking you can put a fish in there and it wouldn't get sucked up into the mechanism, well you'd be wrong. Rachel: Umm, can I use your bathroom? Joey: It's uh, right through there. (Points.) Rachel: Okay. (Starts to go.) God y'know, if someone told me a week ago that I would be peeing in Joey Tribbiani's apartment... Joey: Yeah, life's pretty great isn't it? Rachel: Yeah, it sure is! [Scene: Monica and Phoebe's, Monica is pouring wine for her boyfriend, Dr. Roger.] Monica: I hope you're hungry, we're starting with oysters. And y'know what they say about oysters, don't you? Dr. Roger: They have parasites? Monica: No! Umm well, some people say that Oysters are an aphrodisiac. Dr. Roger: What people? Monica: People! People say it! Come here! (She grabs him and kisses him.) Dr. Roger: So oysters, huh? Monica: And then we're gonna have a little Middle Eastern cous-cous. Something we can eat, with our hands. Dr. Roger: Y'know, it's funny, but when we were studying communicable diseases... Monica: No-no-no, no! It's sensual! Dr. Roger: Ohh! Didn't know! Okay! Monica: Okay! (They kiss again and his beeper goes off.) Ohhh no! Dr. Roger: I'm sorry sweetie, it's the hospital. The food looks great, maybe save me some? Monica: I can't promise anything. (She starts to dig in.) [Scene: Ross and Carol's, Ross and Carol are waiting anxiously for their new partner to arrive.] Ross: We're really gonna do this, huh? Carol: Looks like it. Ross: Y'know, if, if this is too weird for you, we can still back out at... (A knock on the door interrupts him.) Carol: (jumping up to get it) I got it! Ross: Okay. Carol: (opening the door) Susan! Hi! (Who'd you think it was gonna be?)	有寄生虫？ 不！有人说牡蛎可以壮阳谁说的？ 有人！有人说的！过来！ 食牡蛎'呃？ 之后来一些东方风味的蒸粗麦粉'我们可以用手抓着吃 这很有趣'不过会传染疾病 不！这很性感！ 哦！是吗'好！ 好！ 别！ 对不起'甜心'医院找我。 食物很棒'能给我留点吗？ 难说！ 真做？ 好像是 如果你觉得古怪， 我们可以取消来了！ 好 苏删！嗨！ 嗨 你来了我很高兴 我说什么也不会错过 顺便提一下'我是罗斯 哈罗'罗斯。 感谢你所做的一切 谢谢你 好辣?! 很遗憾是我坐在这里'而不是罗杰 我也很遗憾 我可以装成他 "关于粗麦粉'有一些鲜为人知的事实。" 在1979以前'它们都叫做cous 而不是couscous." 别说了!! 这不好笑!! 好吧 对不起'好吗？ 本来今晚非同寻常的 有什么不同？ 你没兴趣知道的 好吧。 今晚怎么了？
--	---

Susan: Hey! (They hug.) Carol: Thank you so much for coming. Susan: Oh, I wouldn't miss it for the world. (They start moving towards the bedroom, never taking their eyes off each other. They move past Ross and stop.) Ross: I'm-I'm Ross by the way. Susan: (not taking her eyes off Carol) Hello Ross. (Takes off her coat and hands it to him.) I love what you've done with this space. Carol: Thank you so much. (They disappear into the bedroom leaving Ross standing in the living room holding Susan's coat.) Ross: How hot is this?! [Scene: Monica and Phoebe's, Chandler and Monica are eating Monica's dinner.] Chandler: I'm sorry you're here with me instead of Roger. Monica: Yeah, me too. Chandler: Well, I could make it seem like he's here. (Imitates him.) "Here's some little known facts about cous-cous. They didn't add the second cous until 1979." (Mumbles something further.) Monica: Stop it!! That's not funny!! Chandler: Okay. Monica: I'm sorry, okay? It just—tonight was supposed to be y'know, it was supposed to be a big deal. Chandler: What was tonight? Monica: You don't want to know what tonight was. Chandler: Okay. (Pause.) What was tonight? Monica: Well, tonight was—was going to be my first time. Chandler: With Roger? (Monica shyly looks away.) Not just with Roger?! (Monica shrugs.) Oh my God! Monica: All right relax Mr. I've Had Sex Four Times! Chandler: Four different women! I've had sex way more times! Monica: How many? Chandler: Nine. Monica: I was just waiting for the perfect guy. Chandler: Well good, good for you. You really think that Roger is the perfect guy? Monica: No. He's not a horrible guy. Chandler: Hey that's what I tell girls about me. Monica: Chandler, I'm gonna die a virgin! Chandler: No you are not! You are sweet and wonderful and this is gonna happen for you. Monica: Oh really? When? Do you wanna do it with me? Chandler: Okay. (They both realize what he just said.) Monica: I was kidding. Chandler: So was I. [Scene: Joey's apartment, Rachel is now three sheets to the wind and Joey is watching her.]	我的第一次 和罗杰? 不只是和罗杰?! 天啊 ! 别当真, 先生 ! 我做过四次 ! 我和四个女人上过床 ! 做过不知道多少次 ! 多少次 ? 九次 我只是在等我的王子 这不错 °你认为罗杰是你的王子吗 ? 不 '他还坏啦 嘿 '我通常跟女孩们这样形容我 钱德 '我到死都是处女身了 ! 不会的 !你这么可爱这么棒 ' 你会遇到好男人的 真的 ?几时 ?你会和我做吗 ? 好 我开玩笑 我也是 乔伊, 你演技出神入化 !你怎能分辨 缀克医生和乔伊崔比昂尼的界限呢 ? 缀克医生呢 '台词是现成的 ; 乔伊呢, 我就得自己想台词 哇! 乔伊, 我还想听听 '哇! 我摔下沙发了 没错. 好. 我问你个问题 什么? 上次别人说你漂亮是什么时候? 哇! 我手足无措 过来 不行 别这样! 吃点牡蛎? 好 我压力大 ' 你等得太久 '我不想让你失望 我没法比较 ° 就算你不够强 '我又怎么知道 ? 听来不错 我才有压力呢 ' 我要和你那四个女人竞争 ! 你别有压力 '其实只有三个 ° 只限于今晚对吧 ? 当然 !只是朋友间的互相帮助而已
--	--

Rachel: Joey, you're such an amazing actor! (He smiles.) How do you know where Dr. Drake Remoray leaves off and Joey Tribbiani begins? Joey: Well, with Dr. Drake they always tell me what to say. And with Joey, I pretty much have to make it up on my own. Rachel: Wow! Tell me something Joey—(She falls off the couch)—Whoa! I just fell right off the couch there. Joey: Yeah you did. Rachel: Okay. (She climbs back onto the couch.) Joey: Here you go. Let me ask you a question. Rachel: Yeah? Joey: When was the last time someone told you just how beautiful you are? Rachel: Wow! I can't, I can't feel my hands. Joey: Come, come here. (He takes her hands in his and kisses each one, then kisses her on the lips. When the break the kiss, Rachel starts to get nauseous and throw up. Joey backs away in horror.) [Scene: Monica and Phoebe's, continued from earlier. Monica and Chandler are still discussing the previous question.] Chandler: We can't do this. Monica: No! (They both laugh.) Oyster? Chandler: Yeah! (Takes it.) If-if-if we did do this there would be a lot of pressure on me, y'know? Because you've been waiting a very long time and I wouldn't want to disappoint you. Monica: Yeah but see I have nothing to compare it too. So even if you're horrible, how would I know? Chandler: I do like that. Monica: It's harder for me! I have those four other women to compete with! Chandler: Well, if it helps there were only three. So it would just be for tonight, right? Monica: Absolutely! It would just be one friend (Points at Chandler) helping out another friend. (Points at herself.) Chandler: Stop it! We're doing this! Let's do it! Monica: Noo!! Okay!! Chandler: Okay! (They both get up.) Monica: Umm, do you have any uhh, moves? Chandler: I have some moves. Monica: I have no moves. (He moves in to kiss her and she laughs and backs away.) Okay, whatcha doin' there?! (Giggles.) Oh y'know what? I'm sorry, this is just too weird. Chandler: Yeah, let's just forget it. Monica: What if I turn out the lights? (Runs to shut them off.) Chandler: Okay! (She turns out the lights and in the darkened room Chandler starts to moan.) Chandler: Oh yeah. Monica: Chandler? Chandler: (sexily) Yeah?	还是算了 说做就做 ! -不!!来吧 !-来吧 ! 你知道步骤 ? 知道一些 我不懂 好 '你在干嘛 ? 对不起 '这太奇怪了 算了吧 '我们忘掉这事 关灯怎么样 ? 好! 耶. 钱德 ? 什么? 你摸的是沙发 天啊! 是啊 !再做一次好不好 ? 哦 '好 ! 早上好! 早上好. 恩. 哦 '想不到乔伊崔比昂尼 竟看见我呕吐 ! 看得还不少 我们做了 ?没做吧 ? 不!不 !你呕吐 '没做成 我是个坏女人 怎么这么说? 我结过婚的 °一个已婚女人 ! 却跑到电视明星家乱来 ! 这么讲不对 !我不是什么明星 ' 只是一般的名演员而已 对 '而我是个很差劲的女人 瑞秋, 别这么说?! 还记得 电视里Caprice死前给我的 洞里魔戒 '记得 哇 !好的 天啊 '竟可以带出来?! 当然啦!只要不被发现 '想带走 什么都可以 !我想把它送给你 不!不—— 拿着吧 !以后你每次看到它 ' 你就会记起自己是个好人 ° 你本有外遇的机会 :: 和我乱来 '但你克制住了 ° 这就是戒指的含义 可我本以为这戒指代表了Caprice
---	---

Monica: That's the couch. Commercial Break [Scene: Monica's bedroom, she has just lost her flower to Chandler.] Chandler: Oh my God! Monica: I know! I'll tell you something, we are gonna do that again! Chandler: Oh, okay! (He rolls over to do that again.) [Scene: Joey's apartment, the next morning, Rachel is passed out on the couch.] Joey: (entering) Morning! Rachel: (wakes up suddenly and realizes where she is) Oh right. Joey: Yeah. Rachel: (groans) Oh God. Oh I can't believe Joey Tribbiani heard me throw up! Joey: Well he actually saw you a little bit too. Rachel: Noo! Oh God we did—we didn't, we didn't uhh... Joey: No! No! No, not after seeing that. Rachel: God I'm just a horrible person. Joey: Wh-why? Rachel: Because I'm married. That's right, I am a married woman! And I came to a TV star's apartment to have an affair! Uck! Joey: That's ridiculous! I'm not a "Star," just a regular famous actor. Rachel: Yeah and I'm a horrible, horrible person. Joey: Rachel, would you stop saying that?! Hey-hey look, remember on the show when-when Caprice was dying and she gave me... Rachel: The ring from the cave, yeah. Joey: Wow! Uh okay, well uh... (He gets up, opens a drawer, and pulls out the ring.) Rachel: (seeing the ring and gasping) Oh my God, they let you keep that stuff?! Joey: Sure! As long as they don't find out you can keep whatever you want! And I want you to have it. Rachel: No! No-no-no... Joey: Yes! Yes!! And every time you look at it, I want you to remember that you are a good person. Okay, you've had the chance to cheat, and with me, but you didn't. And that's what this ring stands for. Rachel: But I thought that ring stood for Caprice's undying love for her brother. Joey: Look, do you want the ring or not?! Rachel: Yeah! [Scene: Phoebe's hospital room, Joey and Ross enter as Phoebe comes out of the bathroom wearing her robe.] Ross: Hey! Joey: Hey! Ross: Look at you! You're up! Joey: All right! Phoebe: I thought I'd try to take a walk. Would you pour me some water? I'll be back soon. Joey: Whoa-whoa-whoa! You're not gonna use the pay phone to call work, are ya? Phoebe: No. I've learned my lesson.	对她哥哥至死不渝的爱 你到底要不要？ 要！ 嘿！ 嘿！ 瞧瞧，你下床了！ 没什么！ 我想走走，给我倒杯水， 我马上回来 哇，你想打电话给公司对吧？ 不，我听话得很 快！鞋！公事包！谢谢你 卢先生，祝福你的胆囊 嘿，乔，你有过 三人行的经验吗？ 罗斯，卡萝很棒， 你也够吸引人，但我 不！我这么问是因为 我昨晚有过类似经验 你？ 是啊！ 哇！ 没错！ 滋味如何？ 还可以啦 只是可以而已？ 你有没有做对？ 是这样，你有没有参加什么派对时会想， 如果我离席，会不会有人挂念我呢？ 明白了，不过罗斯，和两个女人 上床即使很糟，也比其他任何 一天都棒，你明白我意思？ 当然明白！ 只是我参与的时间 似乎太短，老让我干等 但你和两个人都做了对吧？ 倒不是，只和卡萝做了。 另一个没上手？ 她老踢开我！ 这可不好受 不好受！ 至少你大饱眼福了，对吧？ 大开眼界！ 你感觉有点无聊？ 有一点 所以我去弄了点吃的
--	--

(She goes out into the hall and when she's there and the door is closed; she rips off her robe to reveal her work clothes.) Phoebe: Let's go! Come on! Move it! (Grabs her coat.) Come on! (To an old man who's holding her shoes and briefcase.) Shoes! Briefcase! (Takes them both.) Thanks Lou, good luck with the gall bladder. (She leaves.) [Cut back to her room, Joey and Ross are sitting there waiting for her.] Ross: Hey Joe did... Did you ever have a threesome? Joey: (not quite sure of how to answer that) Well uh, look Ross I uh, I think Carol's great and I'm sure you're a very attractive man, but I.... Ross: No! The reason I'm asking is that... I sorta had one last night. Joey: You? Ross: Yeah! Joey: Wow! Ross: Yeah! Joey: All right! So, was it amazing? Ross: It was, it was okay. Joey: Just okay—Did you do it right?! Ross: Look, it's just did, did you ever go to a party and think, "Would really anyone miss me if I weren't here?" Joey: Huh. But still Ross, you're worst day with two women, pretty much better than any other day! Y'know what I mean? Ross: Oh-oh, absolutely! (They both laugh.) Ross: It's just, my part seemed to be over pretty quickly and then, and then there was a lot of waiting around. Joey: But you got to be with both of them, right? Ross: Not-not really. Th-th-there was just Carol. Joey: Not the other one? Ross: No, she kept kicking me away! Joey: Yeah, you don't want that. Ross: No! Joey: Well hey, at least you got to see a lot of stuff, right? Ross: Oh I a lot of stuff! Joey: You got a little bored? Ross: A little. Yeah. I made a snack. Joey: Yeah? What did ya have? Ross: Just a sandwich. Turkey, a little mustard... Joey: Sounds good. Ross: It really was! [Scene: Monica and Phoebe's, Monica is making a sandwich as Chandler enters.] Chandler: Hey! Monica: Hey! Chandler: Let me tell you about this chick I scored with last night! Oh no wait a minute that was you! Monica: Hey, check me out, I'm a slut! Chandler: So you uh, want to do something tonight?	你做什么了？ 一块三明治, 火鸡和一点芥末 听来很好吃 是很美味！ 嘿！ 嘿！ 昨晚我和一个妞过夜了！ 哦！那不就是你吗！ 嘿！我成了个荡妇！ 今晚再做点什么好吗？ 今晚不行！罗杰医生要来 对啊！你还跟他约会来着！ 他人不错。我还记得有一次 你还好？ 很好！你呢？ 好得不得了！以前见到罗杰医生我特 紧张；自从和你胡混过！我 跃跃欲试！想立刻跟他见面 他就快来了 我没预约！但我可用身体引诱他 你确定没有不爽？ 别担心我！我好得很！ 哦！天啊！巴利！ 是说你周末不在的！ 我好抱歉！回来早了！ 请接着享受！ 惊喜吗！看谁回来了！ 嘿菲比！ 嘿 叫保安。 菲比！你不是被解雇了？ 才没有！ 菲比？ 杰克!! 嘿! 你还来干什么？ 我一康复就回来工作！调研科的 这个小丑说我被炒了！ 我看他没好好做功课。 你的确被炒了 不可能! 那天我叫接电话的人转告你的 反正我没听说过！不算！ 我回办公室 菲比！你没办公室了 没关系！我就在这里工作。 在植物旁边
--	---

Monica: Oh I can't. Dr. Roger is coming over again. Chandler: Oh. Oh right! Right! Because you're still seeing him and uh, he's a good guy. I mean, I remember a time when... (He fakes falling asleep.) Monica: Are you okay? Chandler: Yeah! Totally! Totally, and you? Monica: Great! It's so amazing! I mean, last time Dr. Roger came over, I was so nervous, but then after being with you I'm all like, "Can the doctor see me now?" Chandler: I bet he can. Monica: Y'know, I don't have an appointment, but I sure could use a physical. (He laughs halfheartedly) Are you sure you're okay? Chandler: Oh yeah! Yeah! Don't worry about me, I'll be fine! (Does a kara-tay move.) [Scene: Rachel and Barry's bedroom, Rachel is returning from her disastrous attempt at an affair to find that Barry was much, much more successful with his.] Rachel: Ohh! My God! Barry!! Barry: You-you-you said you were gonna be away all weekend! Rachel: Oh that's right! I'm sorry! I-I am early! Finish! Please!! [Scene: Phoebe's office, she is arriving without the knowledge that she's been fired.] Phoebe: Surprise! Look who's back! Arthur: Hey Pheebz! Phoebe: Hey! Arthur: (To another coworker) Call security. (To Phoebe) Pheebz, didn't you get fired? Phoebe: Uh, I don't think so! Jack: Phoebe? Phoebe: Jack!! Hey! Jack: What are you doing here? Phoebe: All better! Back to work! Except this clown from research told me I was fired. He should do his research, huh? Jack: Well, you were fired. Phoebe: Nu-uh! Jack: I told that guy who answered your phone. Phoebe: Oh, okay I didn't get that message. So this doesn't count—Anyway, I'll be in my office. Jack: Uh, Phoebe you-you don't have an office. Phoebe: That's all right, I'll work here. This is goo, next to this plant. (She picks a place in the lobby next to a plant.) Jack: (approaches her) Phoebe, listen... Phoebe: You're in my office! Look, I have made a lot of cash for this company! Okay? I am talking big bucks! Pesos! Yen! Rubles! You make one little mistake... Jack: You lost 13 million dollars. Phoebe: Oh, so this is all about money! Y'know it's bad enough that—Ow! Oh, you have got to be kidding! Jack: Are you all right?	菲比, 听好 你侵犯我的领地 ! 我给公司赚了那么多钱 ! 比索! 日圆 ! 卢布 ! 你开除我是愚蠢的 你让我们蒙受1300万美金的损失 不过是损失点钱罢了 ! 我已经够惨的了 :: 糟糕 '老天爷跟我开玩笑 ! 你怎么了? 我心脏病复发 ! 什么?! 我心脏病复发 !快打911求助 ! 别急. 笨蛋! 嘿菲比 '近来如何 ? 我被解雇了而且心脏病复发 哇!欢迎回来 好吧 嗨 '罗斯! 嘿 瑞秋. 乔伊 崔比昂尼在吗 ? 没在 你看到他就转告他 我在找他 '这次我不会呕吐了 ! 你没事吧? 我很好 !你知道谁不好 ? 男人 !你是个男人对吧罗斯?! 我是. 坐 ! 好 我来问问你 ° 婚姻对男人是不是狗屁 ? 为什么女人说要出城 ' 男人就在家乱搞 ? 我们很抱歉 婚姻的圣洁为何被践踏 ? 你昨天在乔伊家过夜 ? 你干什么的 ?侦探 ? 我不知道你们两口子之间发生了什么 ', 我也不了解那个第三者 但男人并非全是一路货色 哦 ° 有的男人不惜一切挽救婚姻 ' 甚至愿意眼巴巴看着 老婆和她萍水相逢的女人上床 ;
---	--

Phoebe: I'm having another heart attack! Jack: What?! Phoebe: I'm having another heart attack!! Call 9-1-1!! Jack: Take it easy. (Sits her down.) Phoebe: (to Arthur, he's the guy calling 9-1-1) Dumbass! Woman: Hey Pheebs! How's it going?! Phoebe: Well, they fired me and I'm having heart attack. Woman: Wow! Well, welcome back! Phoebe: Yeah. [Scene: Central Perk, Ross is there as Rachel storms in.] Rachel: Hi Ross! Ross: Hey Rachel. Rachel: Is Joey Tribbiani here? Ross: Umm, no. Rachel: Well, if you see him, will you please tell him that I'm looking for him and that this I am not gonna throw up! Ross: That-that's always good news. Are you okay? Rachel: Me? I'm great! I'm fine! I'm sooo good!! But, you know who's not great?! Men! You're a man right Ross?! Ross: Yeah. Rachel: Sit down! Ross: Okay. (He does so.) Rachel: Let me uh, let me ask you something, do wedding vows mean squat to you people?! And why is it that the second we tell you we're going out of town, bamn there you are in bed with the neighbor's dog walker?! Ross: We're sorry. Rachel: No seriously! Seriously! What has happened to the sanctity of marriage? Ross: Didn't you spend last night at Joey's? Rachel: Aw what are you?! A detective? Ross: Look I-I don't know what's going on with you and your husband and what is hopefully an adult dog walker, look can I just say not all men are like that. Rachel: Oh. (Doesn't believe it.) Ross: Hey! There are some men who will do whatever it takes to make their marriage work! Okay? There are some men who will stand by and-and watch as their wives engage in-in what only can be described as a twosome with some-some woman she barely knows from the gym! Rachel: Who are these men? Ross: Men. I guy I know. Rachel: Well, you might want to tell him it sounds like his wife is (whispers) gay. Ross: She is not... (Realizes) She's gay. Oh my God. She is so gay! I can't believe this. Rachel: Good day for married people huh? Ross: I'm sorry your husband cheated on you. Rachel: I'm sorry your wife is gay. I guess women aren't that great either. Ross: Try telling my wife that.	这只能算两人行罢了 你说的男人是？ 我认识的男人 你告诉他，他老婆大约是同志 她才不是 她是，天啊！ 她太同志了！难以置信！ 今天真是婚姻地狱 很遗憾你丈夫有外遇 很遗憾你老婆是同志 我想女人也不全都是好东西 你去跟我老婆讲 我能进来吗？ 请进，随便吃。罗杰医生又被医院叫走了 我知道，你知道谁呼的他吗？ 什么？！ 我就是那个脾破裂的病患 你为什么这样做？ 因为我反对你同他在一起 你应该和我交往 说真的？ 你提起罗杰的语气要了我的命 昨晚那件事不能过了就算了 至少对我意义重大 你和其他两个女人不同 和她们上床，通常我都早起， 急着去见朋友，但是 你就是我的朋友 钱德！ 我知道你也许不太乐意同我交往 我乱开玩笑，从不认真谈恋爱， 我又不是医生 你另外只有一个女人，对吧？ 不，两个 包括我？ 是的。 两次心脏病突发，你就会转变 一次还不足以警醒你，两次就把自由还 和仇恨与愤怒说再见 我将要这么干 等那些混蛋老板全完蛋！
---	---

[Scene: Monica and Phoebe's, Monica is blowing out a candle as Chandler enters.]

Chandler: (sticking his head in the door) Okay to come in?

Monica: Yeah, come on, eat, whatever you want. Dr. Roger got beeped again.

Chandler: Yeah I know, guess who beeped him?

Monica: What?!

Chandler: I'm the ruptured spleen. (Laughs.)

Monica: Why would you do that?

Chandler: Because you shouldn't be with him. (Pause.) You should be with me.

Monica: Really?

Chandler: Yeah! When you were talking about Roger, that was killing me! Look, things like last night they don't just happen. Y'know? Or at least not to me. Or with the other two women, in the morning y'know I was just lying there and I couldn't wait to just go hang out with my friends, but with you I always y'know with a friend.

Monica: Chandler!

Chandler: I know you probably don't want to go out with me, y'know because I make too many jokes and I've never been in a serious relationship and I guess I'm not technically a "doctor..."

(Monica runs over and kisses him.)

Monica: There was just one woman, wasn't there?

Chandler: No, there were two.

Monica: Including me?

Chandler: Oh yeah.

Ending Credits

[Scene: Central Perk, Phoebe is singing a new song as the gang looks on.]

Phoebe: (singing)

It only takes two heart attacks to finally make you see...

One of them won't do it, but the second one will set you free...

Tell all your hate and anger, it's time to say good-bye...

And that is just what I will do, soon as those bastards I work for die!

La, la-la-la, la-la-la-la, la-la-la, la-la-la.....

End